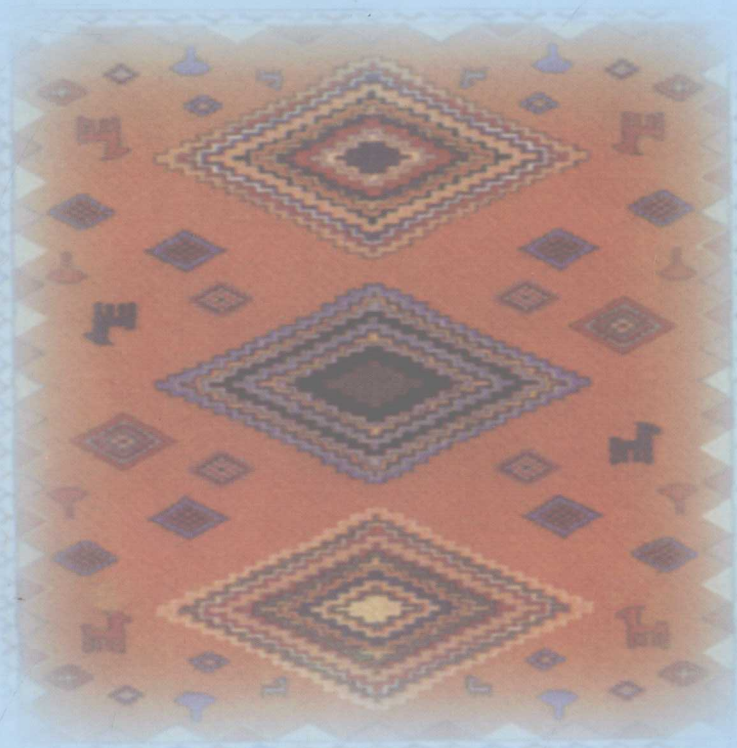


中国少数民族语言方言研究丛书

门巴语方言研究

陆绍尊 著



民族出版社

中国少数民族语言方言研究丛书

门巴语方言研究

陆绍尊 著

民族出版社

（编辑室电话：010-64538001；发行部电话：0451-11324）
本书系国家民族出版社出版，旨在研究中国少数民族语言方言，为民族语言研究提供基础资料。

主编:孙宏开 狄乐伦

图书在版编目(CIP)数据

门巴语方言研究/陆绍尊著. - 北京:民族出版社, 2002.11
ISBN 7-105-05277-5

I. 门… II. 陆… III. 门巴语 - 研究 IV. H267

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 087627 号

民族出版社出版发行

<http://www.e56.com.cn>

北京市和平里北街 14 号 邮编 100013

若龙文化工作室微机照排 大华山印刷厂印刷

各地新华书店经销

2002 年 11 月第 1 版 2002 年 11 月北京第 1 次印刷

开本: 850 毫米 × 1168 毫米 1/32 印张: 13 字数: 326 千字

印数: 0001 - 700 册 定价: 29.00 元

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换
(编辑室电话: (010) 64228001; 发行部电话: 64211734)

中国少数民族语言方言研究丛书
编审委员会

主 编：孙宏开 狄乐伦

执行主编：黄 行 陈福隆

编 委：(以姓氏汉语拼音为序)

朝 克	陈福隆	陈宗振	戴庆厦	狄乐伦
高建中	胡增益	胡 坦	黄 行	黄布凡
江 荻	柯丽露	孔江平	李锦芳	李 山
梁 敏	林桦风	刘光坤	陆文娟	毛宗武
欧阳觉亚	孙宏开	徐世璇	吴安其	张公谨
赵明鸣	照那斯图	周庆生		

编者的话

中国是一个多民族多语言的国家。中华人民共和国成立以后，党和政府历来重视少数民族语言调查研究工作，投入了大批人力、物力和财力，对我国的少数民族语言进行调查研究。仅1956年，就组织了7个工作队共700多人，开展少数民族语言普遍调查，收集了比较丰富的资料。自那以后，民族语文工作者一直不间断地深入少数民族地区，调查各少数民族语言，取得了很大的成绩。据初步统计，先后共调查了100多种语言，积累了2000多个点的调查资料。不仅掌握了这些语言的分布和使用情况、基本特点，而且大体弄清了这些语言内部方言土语的差异情况。

十一届三中全会以来，民族语文工作者再次深入少数民族地区，对50年代收集的资料进行核对和补充，经过潜心研究，陆续出版了一批方言研究专著，如《黎语调查研究》、《朝鲜语方言调查报告》、《阿里藏语》、《红河上游傣雅语》等，在学术界得到较好的评价，取得了一定的社会效益。1991年，《中国少数民族语言方言研

究》课题被批准正式列入国家社会科学基金项目，有 10 多种语言被列入计划，作为子课题进行研究。目前，这些子课题都已经完成或接近完成，将有一批新的方言研究成果列入本丛书陆续问世。

我国少数民族语言情况复杂，多数语言内部有方言差别，有的语言内部不仅有方言差别，而且有次方言、土语等多层次的差别，方言内部的差别不同程度地造成民族内部交际上的困难。有的不仅方言之间通话困难，甚至土语之间交际也有障碍。对少数民族语言的方言进行深入研究，有利于更深层次地揭示少数民族语言的发展规律，服务于少数民族语言文字的规范化，更好地促进少数民族语言文字的学习、使用和规范；对少数民族语言的方言进行深入研究，有利于更全面地了解各少数民族语言的结构特点，推动少数民族语言学科向纵深发展；对少数民族语言的方言进行深入研究，有利于我们更深入地了解我国少数民族语言的丰富资源，扩大我们的语言视野，丰富和提高方言研究乃至语言研究的理论水平；我国少数民族语言方言成因复杂，对少数民族语言的方言进行深入探讨，为相关学科提供人文、历史、社会诸因素在语言中投影的证据，促进相关学科的发展。

列入本丛书的方言研究专著有两类：一类是对某一语言的方言进行全面研究，描写各方言土语的特点，比较各方言土语的异同，提出划分方言土语的根据。有文

献的语言，还与文献进行比较，换句话说，是以揭示该语言各方言土语的基本特点和演变脉络为主要任务。另一类是方言研究单刊，是对某一语言有代表性的方言点进行深入描写研究，揭示它的结构特点。前者着眼于整体，后者着眼于深入。

本丛书由中国社会科学院中国少数民族语言研究中心和世界少数民族语文研究院东亚部合作编辑，北京环鹏伟业文化发展有限公司负责排印，民族出版社出版。为了编辑好这套丛书，把好质量关，双方成立了联合编审委员会，聘请有关专家学者为编审委员会成员。在此，谨向为本套丛书编辑、排印、出版作出贡献的同志表示衷心的感谢！

中国少数民族语言方言研究丛书

编审委员会

1998年7月

第一节	各方言土语代表点	37
一、南部方言麻玛		37
二、南部方言达旺土语音系		52
三、北部方言文浪土语音系		66
四、北部方言邦金土语音系		82
第二节	各方言土语的声、韵、调及音节结构统计	94
一、各土语声母统计表		94
二、各土语韵母统计表		97
三、各土语声调统计表		101
四、各土语音节结构统计表		101
五、各土语语音变化现象		103
第三节	各方言土语的语音比较表	107

目 录

第一章 绪论	1
第二章 语音	33
第一节 门巴语语音概述	33
一、声母方面	33
二、韵母方面	35
三、声调方面	36
四、音节结构	36
第二节 各方言土语代表点的语音系统	37
一、南部方言麻玛土语音系	37
二、南部方言达旺土语音系	52
三、北部方言文浪土语音系	66
四、北部方言邦金土语音系	82
第三节 各方言土语的声、韵、调及音节结构统计	94
一、各土语声母统计表	94
二、各土语韵母统计表	97
三、各土语声调统计表	101
四、各土语音节结构统计表	101
五、各土语语音变化现象	103
第四节 各方言土语的语音比较表	107

一、声母方面	108
三、韵母方面	109
三、声调方面	110
四、音节结构方面	111
五、综合说明	111
第五节 各方言土语间语音对应关系	113
一、南部方言内土语间的语音比较	113
二、北部方言内土语间的语音比较	119
第六节 两个方言间（代表点）的语音比较	126
一、麻玛土语和文浪土语声母对应表	126
二、麻玛土语和文浪土语声母对应情况	128
三、麻玛土语和文浪土语韵母对应表	131
四、麻玛土语和文浪土语韵母对应情况	132
五、麻玛土语和文浪土语声调对应情况	134
第三章 语法	136
第一节 词类	136
一、名词	136
二、数词	142
三、量词	150
四、代词	152
五、动词	160
六、形容词	175
七、副词	177
八、连词	182
九、助词	182
十、叹词	187
第二节 句法	189
一、词组	189

目 录

二、单句	193
三、复句	207
第三节 语法例句对照	214
第四节 两个方言间的语法异同比较	301
一、名词	302
二、代词	303
三、形容词	306
四、动词	307
五、助词	316
第四章 词汇	322
第一节 词汇的一般特点	322
第二节 词汇的分类	323
第三节 构词方式	326
一、附加法	326
二、合成法	328
第四节 借词情况	332
一、全借	333
二、半借半译	333
三、半借藏半借汉	334
第五节 各方言土语词汇异同比较	335
一、麻玛土语和达旺土语词汇的异同情况	335
二、麻玛土语和达旺土语词汇比较结果分类目 举例说明	335
三、文浪土语和邦金土语词汇的异同情况	338
四、文浪土语和邦金土语词汇比较结果分类目 举例说明	339
第六节 南北两个方言间词汇比较	341
一、同源词	342

二、异源词	347
第七节 词汇附录	350
第五章 长篇语料	395
第一节 南部方言麻玛土语长篇语料	395
pra ⁵³ mi ³⁵ le ³¹ dzur ³⁵ wo ⁵³ ne ²³⁵	395
猴子 人 (助词) 变化 (后加) (助动词)	
译文: 猴子变人	398
第二节 北部方言文浪土语长篇语料	399
dy ³⁵ mo ⁵⁵ le ³⁵ tsa ⁵⁵ me ⁵⁵ thuŋ ⁵⁵ ŋu ⁵⁵	399
妖 魔 (助词) 消灭	
译文: 智灭妖魔	402
后记	404

第一章 绪 论

门巴族是祖国多民族大家庭中的一个成员，也是少数民族中的古老民族之一。

门巴族主要是聚居在西藏自治区东南部墨脱县全境内、错那县勒布区、林芝县东久区以及错那县以南的邦金和达旺等地区（邦金和达旺等地区被印度非法占领）。

“门巴”这个族称，既是门巴族的自称，也是他称，其意思是“居住在门隅的人”。门隅地区面积1万多平方公里。北接错那县和隆子县，东连珞瑜地区，南与印度阿萨姆平原接壤，西同不丹为邻。北部波拉山口是西藏腹地进入门隅的孔道之一。门隅北部的勒布地区就在波拉山口的西南部，现今错那县勒布区的行政范围大体与这个地区相吻合。

门巴族的族源，主要是古门隅的土著居民与一些南迁民族长期融合形成的。由于他们居住地方与藏族相邻，历来彼此频繁交往和互相通婚，受藏族影响很大；所以门巴族带有藏族血统和某些藏族文化特征。门巴族先民与藏族先民及其他族、部融合的过程，也是吐蕃政权统一的过程。根据有关藏文历史记载：公元823年（唐长庆三年），唐朝和吐蕃经过会盟，在拉萨大昭寺前结立“长庆会盟碑”，碑中记载：“自此钵教护持之王以后，南若孟族、天竺，西若大食，北若突厥、涅牟，莫不畏服，争相朝贡，俯首听命^①。”这里的“孟族”系藏族文字“མང”的意译，另有译作“门”或“门巴”的，指门巴族的先民。至今碑文字迹

^① 《西藏地方历史资料选辑》，三联书店1963年版，第17页。

还很清晰，这是历史的真实写照。由此可见，门巴族的先民早在吐蕃统一西藏各部以前，已经生活在藏南群山峡谷的温暖地带。由于门巴族人口少，地处边陲，与祖国内地群山阻隔，很少有人知晓。直到1951年西藏和平解放以后，国家派出干部深入当地进行民族调查，才使门巴族列为单一民族。

后来，五世达赖喇嘛和西藏地方政府不仅往门巴族聚居的门隅地区委派官吏，颁发封文，而且在五世达赖喇嘛圆寂之后，在第巴（藏王）桑结嘉措执掌政权期间，在门隅地区寻访五世达赖喇嘛的转世灵童。此举加强了西藏地方政府对门巴族的政教统治，同时在客观上也密切门藏两个民族之间的联系。寻访结果，达旺地区门巴族仓央嘉措^①被认定为五世达赖的转世灵童；并于1697年迎赴拉萨。仓央嘉措在赴拉萨途中拜五世班禅罗桑益喜为师，剃发受戒，取法名罗桑仁增仓央嘉措；到拉萨后，在布达拉宫举行坐床典礼。后来康熙皇帝下诏将仓央嘉措“执献京师”，年轻的仓央嘉措在赴北京途中不幸死于青海。门藏两族群众对他十分怀念，至今仍是为门藏两族人民所敬奉。

门巴族分布比较分散，不同地区的门巴族所处的地理环境、历史背景和人文社会发展方面，都存在着不同程度的差异。在西藏自治区尚未进行民主改革前，门巴族大部分地区还处在封建农奴制的发展阶段。与此同时，在封建领主土地所有制统治之下，还有一些地区残存着原始社会解体时期的农村公社制度，门巴族内部阶级分化也不太明显。因此，门巴族社会封建化以前，还没有进入阶级社会。但在藏族封建农奴社会制度的长期统治和影响下，门巴族社会超越了奴隶社会的发展阶段，直接进入封建农奴制社会，成为西藏地区的封建农奴制度的一个组成部分。

关于门巴族人口总数问题，至今无法调查落实；这是因为门巴族主要聚居区门隅一带大部分地方被印度非法占据着，那里占

^① 《门巴族简史》编写组：《门巴族简史》第17页，西藏人民出版社1987年版。

门巴族 80% 以上的人口。因此，门巴族人口准确数字，我们无法深入实地调查。一般估计和参考有关资料约有 4 万多人。根据 1982 年全国人口普查时，已经进行人口普查的地区，门巴族人口分布在我国西藏自治区管辖内合计为 6284 人；其中错那县勒布区 527 人，墨脱县境内 5099 人，林芝县东久区 302 人。此外，还有一些散居户分散在米林县和山南行署乃东县等。

门巴族人民有自己的语言，却没有本民族自己的文字。未解放以前，由于与藏族在宗教和文化上有着长久历史形成的密切关系，因此，大多数门巴族地区普遍使用藏文；尤其是寺庙里大多数喇嘛都会藏语和藏文，一切宗教活动都使用藏文。解放后，门巴族人民逐渐使用汉语和汉文。现在分布在西藏自治区管辖内的门巴族地区的中小学全部使用汉语文教学，大多数青少年都会讲汉语；他们的书信往来全用汉文，汉语汉文已经成为门巴族人民与其他民族人民互相往来交际使用的惟一工具了。

藏族称门巴族为 $m\bar{o}^{35}pa^{53}$ （门巴），称其语言为 $m\bar{o}^{35}ke^{253}$ （门巴语）；门巴族自称也是 $m\bar{o}n^{35}pa^{53}$ 和 $m\bar{o}n^{35}ke^{253}$ ，称呼完全相同。而门巴族称藏族为 $p\bar{o}^{35}pa^{53}$ （西藏人），称藏语为 $p\bar{o}^{35}ke^{253}$ （藏语）。自古以来，门、藏两族人民心目中都认为门巴族和藏族是两个民族，门巴语和藏语是两种语言。错那县勒布区门巴族与藏族相近邻，长期互相往来，关系非常密切；勒布区地处通往门达旺和印度的交通要道，每年商人和宗教人士来往很多，藏语很流行，当地门巴族一般都会说藏语，在日常生活用语中，藏语借词约占 30%，其语言受藏语影响很大，包括语音、语法和词汇都受到不同程度的影响。现以勒布区麻玛乡门巴话代表门巴语（即简称为麻玛话，下同）；以西藏自治区首府拉萨话代表藏语（即简称为拉萨话，下同），从语音、语法和词汇等方面初步进行比较研究；并简明介绍门巴语和藏语主要的差异情况。

首先从语音方面来看，麻玛话与拉萨话存在着很大的差别。

麻玛话有单辅音声母 p、ph、b、m、w、ts、tsh、dz、s、z、t、th、d、n、l、r、ɬ、tʂ、tʂh、dz、ʂ、tɕ、tɕh、dz、ɳ、ɕ、z、j、c、ch、ɟ、k、kh、g、ŋ、ʔ、h、等 37 个，复辅音声母 pl、phl、bl、kl、khl、pr、phr、br、kr、khr 等 10 个，共有 47 个声母；而拉萨话只有单辅音声母 p、ph、t、th、c、ch、k、kh、ts、tsh、tʂ、tʂh、tɕ、tɕh、s、ɬ、ʂ、ɕ、ʈs、h、m、n、ɳ、ŋ、l、w、r、j 等 28 个；拉萨话（除了鼻辅音声母外），没有浊辅音声母和复辅音声母，比麻玛话少 19 个声母。

麻玛话单元音分长短。短元音有 i、y、e、ø、ɛ、a、ɔ、o、u，长元音有 iː、yː、eː、øː、ɛː、aː、ɔː、oː、uː^① 等共 18 个；复元音有 iu、eu、ai、au 等 4 个；带辅音尾的有 im、em、am、ɔm、om、um，in、en、yn、øn、an、un，iŋ、eŋ、aŋ、ɔŋ、oŋ、oŋ、uŋ，ip、ep、ap、ɔp、op、up，it、yt、et、at、ɔt、ot、ut，ik、ek、ak、ɔk、ok、uk，ir、er、ar、ɔr、or、ur，iʔ、yʔ、eʔ、øʔ、ɛʔ、aʔ、ɔʔ、oʔ、uʔ、is 等 55 个，共有 77 个韵母；而拉萨话单元韵母有 a、i、u、e、o、ɛ、y、ø、ə 和鼻化元音ã、ĩ、ẽ、õ、ẽ、ỹ、ø̃ 等 16 个。拉萨话元音也有长短对立，有区分词义和语法意义的功能。不过元音和声调有对当关系，不同的声调可以反映元音的长短，元音的长短也可以反映不同的声母。因此，只要把不同的声调标出来，元音长短不再特别加以区别。例如：

a	tʂa ⁵⁴	草	aː	tʂa ⁵⁵	跟前
i	mi ¹²	人	iː	mi ¹⁴	人的
e	me ¹²	火	eː	te ¹⁴	这里

但是，麻玛话单元音韵母长短对立区分词义，却与声调没有对当关系，元音长短可以出现在相同声调里；这点与拉萨话不同。例如：

① 在元音后面标“ː”表示长元音符号。

第一章 绪论

a	pra ⁵³	猴子	a:	pra ⁵³	苍蝇
u	tu ³⁵	毒药	u:	tu ³⁵	集中
i	ri ³⁵	山(总称)	i:	ri ³⁵	腐烂

拉萨话复元音韵母只有 au、iu 两个；有 ʔ、k、p、m、ŋ、r 6 个辅音韵尾。它们能和元音 a、i、u、e、o、ɛ、y、ø、ə 结合构成韵母，结合情况：aʔ、iʔ、uʔ、eʔ、oʔ、ɛʔ，ak、ik、uk、ek、ok，ap、ip、up、ep、op，am、im、um、em、om，aŋ、iŋ、uŋ、eŋ、oŋ，ar、ir、ur、er、or 等 31 个，共有 50 个韵母；比麻玛话少 25 个韵母。此外，拉萨话有鼻化元音韵母，而麻玛话没有鼻化元音；这是它们最大的差别。

其次，麻玛话有 m、n、ŋ、p、t、k、r、ʔ、s 等 9 个辅音韵尾；而拉萨话只有 ʔ、k、p、m、ŋ、r 等 6 个，比麻玛话少 n、t、s 3 个辅音韵尾。

拉萨话有 54、55、12、14 等 4 个声调。声调与元音长短有对当关系。它们的对当关系是：54 和 12 两调只出现在长元音、复元音以及带 r 韵尾的韵母的音节。拉萨话声调不但有区分词汇意义的功能，而且有区分不同语法意义的作用。

ɕa ⁵⁴	肉	ɕa ⁵⁵	东方
ŋa ⁵⁴	五	ŋa ¹²	我
tɿ ¹⁴	七	tɿ ⁵⁵	适应

区分不同的语法意义的，例如：

ŋɛ ¹⁴	睡	ŋɛ ⁵⁵	使睡
re ¹⁴	破	re ⁵⁵	撕破
mi ¹²	人	mi ¹⁴	人的
ŋa ¹²	我	ŋa ¹⁴	对我

而麻玛话声调有高平⁵⁵、高降⁵³、高升³⁵和降低³¹四个。只有区分词汇意义的功能，没有区分语法意义的作用，这点与拉萨话不同。

又从语法方面来看，麻玛话和拉萨话也有不少的差别。现仅以名词、代词、数词、形容词、动词、助词等词类在语法上的差异情况，分别介绍如下（其余词类从略）。

名词：

名词表复数的方法：拉萨话在称人名词后面加助词 $tsho^{54}$ ；非称人名词表复数时要借用复数指示代词 $thē^{12}tsho^{54}$ （那些）或 $tī^{12}tsho^{54}$ （这些）。

而麻玛话却在称人名词后面加助词 $naŋ^{35}$ ；非称人名词后面也是借用复数指示代词 $tso^{35}kan^{35}$ （这些）或 $mo^{35}kaŋ^{35}$ （那些）；无生物名词表示复数时则在它的后面加借用 $tso^{35}tsem^{35}$ （这些）或 $mo^{35}tsem^{35}$ （那些）。现分别列出例句比较如下：

拉 萨 话		麻 玛 话	
单数	多数	单数	多数
称人名词： ke ¹² kē ¹⁴ 老师	ke ¹² kē ¹⁴ tsho ⁵⁴	cer ³⁵ kan ⁵⁵ 老师	cer ³⁵ kan ⁵⁵ naŋ ³⁵
动物名词： ta ⁵⁴ 马	ta ⁵⁴ thē ¹² tsho ⁵⁴	te ⁵³ 马	te ⁵³ mo ³⁵ kaŋ ³⁵
无生物名词： pir ⁵⁵ 毛笔	pir ⁵⁵ thē ¹² tsho ⁵⁴	pe ⁵³ 衣服	pe ⁵³ mo ³⁵ tsem ³⁵

上述表示复数的助词 $tsho^{54}$ （拉萨话）和 $naŋ^{35}$ （麻玛话）都不能单独使用； $tsho^{54}$ 和 $naŋ^{35}$ 在语音上没有对应关系。

代词：

1. 人称代词，拉萨话和麻玛话都有单数，双数和多数的区别。拉萨话人称代词后面加 ni^{55} 表示双数，加 $tsho^{54}$ 表示多数；而麻玛话在人称代词后面加 nai^{35} 表示双数，加 ra^{53} 表示多数。拉